



Mehr  
Generationen  
Haus  
Wir leben Zukunft vor



Europäischer Fonds für regionale Entwicklung



Die Arbeit des Steinhaus e.V. wird gefördert durch den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien.

STEINHAUS e.V. / PF 1818 / 02608 Bautzen

**Paul Fischer**

Kulturmanager B.A.  
Projektmanagement Projekt  
„Kulturpartner II“ / „Partnerzy z Kultura II“  
Büro: +49 3591 5319966  
paul.fischer@steinhaus-bautzen.de

**Aline Keil**

Dipl. Kffr. (FH).  
Projektverwaltung Projekt  
„Kulturpartner II“ / „Partnerzy z Kultura II“  
Büro: +49 3591 5319970  
aline.keil@steinhaus-bautzen.de

**Betreff: Leistungsbeschreibung**

22.09.2020

**Layout / Grafik zur Maßnahme „Halbjahreszyklus Musik 2020“ im Projekt „Kulturpartner II“**

Sehr geehrte Damen und Herren,

der Steinhaus e.V. führt im Rahmen des durch das Kooperationsprogramm „INTERREG POLEN-SACHSEN 2014-2020“ des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung geförderten Projektes „Kulturpartner II“ / „Partnerzy z Kultura II“ eine freihändige Vergabe für die Leistung „Layout / Grafik“ zum „Halbjahreszyklus Musik“ als Honorarvertrag für den Zeitraum vom 12.10.2020 bis 30.10.2020 durch. Die Leistungen werden unter der Berücksichtigung der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Zweckmäßigkeit (Grundsatz der wirtschaftlichen Haushaltsführung) vergeben.

**Leistungsbeschreibung:**

Der Halbjahreszyklus Musik umfasst die Erarbeitung und Aufführung eines deutsch-polnischen Konzertprogramms mit dem Titel „Swingin' Santa“ mit 26 deutschen und polnischen Jugendlichen unter Anleitung professioneller Workshopleiter\*innen. Geplant ist ein Probenzeitraum vom 16.-25.10.2020 im Steinhaus Bautzen. Es sind zwei Konzertphasen vom 27.11.-29.11.2020 im Steinhaus Bautzen sowie am 05.12.2020 in Jelenia Góra geplant, bei denen das Konzertprogramm jeweils einmal täglich aufgeführt wird.

Für die Bewerbung der Aufführungen müssen zwei Druckprodukte entstehen, die in Absprache mit dem Auftragnehmer vorbereitet, gesetzt und als Rahmenlayout für das Thema „Swingin' Santa“ funktionieren müssen.

**Leistung 1: Flyer DIN A6**

Technische Daten:

- DIN A6
- Doppelseitig
- 4/4-farbig (CMYK)

Inhalte:

- Produktionstitel
- Untertitel





Die Arbeit des Steinhaus e.V. wird gefördert durch den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien.

- Veranstaltungsdaten & -ort(e)
- Featured artists
- zur Anwendung kommt das Corporate Design des Projektes „Kulturpartner“ sowie des Steinhaus e.V. unter Einbezug aller zuwendungsrechtlichen Logos sowie Logos der Kooperationspartner

## Leistung 2: Plakat DIN A2

### Technische Daten:

- DIN A2
- einseitig
- 4/0-farbig (CMYK)

### Inhalte:

- Produktionstitel
- Untertitel
- Veranstaltungsdaten & -ort(e)
- Featured artists
- zur Anwendung kommt das Corporate Design des Projektes „Kulturpartner“ sowie des Steinhaus e.V. unter Einbezug aller zuwendungsrechtlichen Logos sowie Logos der Kooperationspartner

**Zu beachten ist, dass bei allen Texten und Worten die zweisprachige Darstellung auf Deutsch und Polnisch einzupflegen ist. Die Übersetzung liefert der Auftraggeber.**

### Vorgehensweise:

- Nach Lieferung aller programmrelevanten Inhalte für die Druckprodukte durch den Auftraggeber erarbeitet der Auftragnehmer mind. 2 Entwürfe und stellt diese zur Disposition
- Auf Entscheidung des Auftraggebers wird ein Entwurf verfolgt und in mindestens zwei Korrekturschleifen bearbeitet.
- Die Freigabe zur Lieferung der Daten erteilt der Auftraggeber.

**Lieferung der Druckdaten:** Die Daten sind bis spätestens 05.11.2020 als pdf., png und jpeg hochaufgelöst via USB-Stick oder cloud zur Verfügung zu stellen.

**Leistungsart:** frei wählbar

**Art der Bezahlung:** Honorarbasis

### Zusatzvereinbarung Corona

Zum derzeitigen Zeitpunkt gehen der Auftraggeber und der/die Auftragnehmer\*in davon aus, dass das Projekt unter Berücksichtigung der geltenden Infektionsschutzbestimmungen laut Sächsischer-Corona-Schutz-Verordnung (SächsCoronaSchVO) vom 25. August 2020 stattfinden wird. Beide Vertragsparteien sind sich der dynamischen Lage rund um die Covid-19 Pandemie bewusst.

Die Verschärfung von Veranstaltungsverböten, Betriebsschließungen, Reiseverbote sowie die Erfüllung besondere Auflagen, die eine Durchführung des Projektes verhindern oder für eine Vertragspartei wesentlich erschweren, sind nicht auszuschließen. Vor diesem Hintergrund treffen die Parteien folgende Individualvereinbarung:

Tritt nachweislich eines der nachfolgenden Ereignisse ein, wird die betroffene Partei die andere Partei unverzüglich informieren. Die Parteien werden dann unverzüglich die Vertragsbedingungen ernsthaft neu verhandeln. Diese Nachverhandlung betrifft dann insbesondere den Ausfall oder die Verlegung des Projektes bzw. Programmänderungen aufgrund von Einschränkungen bis hin zu damit verbundenen Anpassungen der Honorarberechnung und -höhe.

#### 1. auf Seiten des Auftraggebers:

- Öffentlich-rechtliche Anordnungen, Verordnungen, Allgemeinverfügungen, die die Durchführung des Projektes unmöglich machen (Veranstaltungsverbot, Betriebsschließung)
- Personal ist in Quarantäne aufgrund von Covid-19-Verordnungen bzw. Anordnungen
- Kapazitätsbeschränkende Auflagen, die dazu führen, dass nicht genügend Teilnehmende an dem Projekt teilnehmen können, um die Förderkriterien (Mindestteilnehmerzahlen) des durch Drittmittel finanzierten Projektes aufrecht erhalten zu können
- zu geringe Anmeldungen von Teilnehmer\*innen an Projekten, um die Durchführung des durch Drittmittel finanzierten Projektes erfüllen zu können z.B. auf Grund von Reisebeschränkungen oder andere Umstände, die der Steinhaus e.V. nicht zu verantworten hat
- Auflagen zur Hygiene, wenn die Produktionskosten hierdurch den bewilligten Drittmittelförderrahmen des Projektes übersteigen

#### 2. auf Seiten des/der Auftragnehmer\*in

- Reisewarnungen, bzw. Verbote
- Quarantäne aufgrund von Covid-19-Verordnungen bzw. Anordnungen

Wenn eine Partei die Nachverhandlung für endgültig gescheitert hält, wird sie die andere Partei unverzüglich darauf hinweisen. Beide Parteien haben daraufhin das Recht, von dem ursprünglich abgeschlossenen Vertrag zurückzutreten. Der Rücktritt kann zunächst telefonisch oder per E-Mail erfolgen, ist jedoch in jedem Fall durch eine schriftlich im Original unterzeichnete Erklärung auf dem Postweg zuzusenden. Gegebenenfalls bereits erbrachte Leistungen sind zurück abzuwickeln. Weitere Ansprüche insbesondere Regressansprüche, Aufwandsentschädigungen etc. bestehen nicht.

#### Ihr Angebot

Wir bitten Sie uns ein Angebot zu den angeforderten Leistungen zuzusenden, mit Angabe des Preises (Stundensatz) sowie Gesamtumfang der Leistungen. Sollten für Einzelleistungen unterschiedliche Stundensätze anfallen, sind diese bitte getrennt voneinander auszuweisen. Ebenso sind Fahrtkosten mit höchstens 0,17 EUR / km auszuweisen. Bitte beachten Sie, dass angefallene Fahrtkosten ggf. mit zu versteuern sind. Alle Leistungen sind getreu der oben aufgeführten Positionen, in Euro zu beziffern und als Brutto- und Nettopreise sowie mit einer expliziten Nennung der anfallenden Umsatzsteuer auszuweisen. Bei einer Umsatzsteuerbefreiung ist bitte der angewandte Paragraph zu benennen. Die Amtssprache ist deutsch (Angebot und Rechnungen sind in deutscher Sprache einzureichen).



Mehr Generationen Haus  
Wir leben Zukunft vor



Die Arbeit des Steinhaus e.V. wird gefördert durch den Kulturraum Oberlausitz-Niederschlesien.

Das Angebot sowie die Unbedenklichkeitserklärung sind im Original unterzeichnet in einem verschlossenen Umschlag mit der Anmerkung „Nicht Öffnen – Angebot Layout/Grafik zur Maßnahme Halbjahreszyklus Musik“ per Post oder persönlich bis zum **09.10.2020, 12.00 Uhr** an die folgende Adresse **Steinhaus e.V. | Steinstraße 37 | 02625 Bautzen** einzureichen.

**Unterlagen, die nach dem angegebenen Datum eingereicht werden, können bei der Auftragsvergabe nicht berücksichtigt werden.** Alle Informationen und Unterlagen, die Sie im Steinhaus e.V. abgeben, werden vertraulich behandelt. Für die Ausführung der Leistung gelten die Allgemeinen Vertragsbedingungen der VOL/A.

#### Datenschutzhinweis

Die im Angebot angegebenen personenbezogenen Daten, insbesondere Name, Anschrift, Telefonnummer, Bankdaten, die allein zum Zwecke der Bearbeitung des Angebotes notwendig und erforderlich sind, werden auf Grundlage der zuwendungsrechtlichen Vorschriften und der steuerlichen Aufbewahrungspflichten durch den Steinhaus e.V. verarbeitet und für zehn Jahre gespeichert. Die Daten werden im Zuge des Bewilligungs- und Verwendungsnachweisverfahrens auch an Landes-, Bundes und EU-Behörden weitergegeben. Eine darüberhinausgehende Weitergabe der personenbezogenen Daten erfolgt nicht. Der Auftragnehmer erteilt mit ihrer Unterschrift die Zustimmung zur vorstehend beschriebenen Verarbeitung personenbezogener Daten. Zudem willigt der Auftragnehmer mit seiner Unterschrift ein, dass seine an den Steinhaus e.V. übermittelten Künstlerdaten sowie Bildmaterial für die Bewerbung im Rahmen der Veranstaltung (Internet, Presse, Printmedien) verarbeitet, veröffentlicht und darüber hinaus in einer Künstlerdatenbank gespeichert werden. Der Auftragnehmer ist gemäß § 15 DSGVO jederzeit berechtigt, gegenüber dem Steinhaus e.V. um umfangreiche Auskunftserteilung zu den zu seiner Person gespeicherten Daten zu ersuchen. Gemäß § 17 DSGVO kann der Auftragnehmer jederzeit gegenüber dem Steinhaus e.V. die Berichtigung, Löschung und Sperrung einzelner personenbezogener Daten verlangen. Ausgenommen davon sind Daten, die von steuerlichen und zuwendungsrechtlichen Aufbewahrungspflichten betroffen sind. Der Auftragnehmer kann darüber hinaus jederzeit ohne Angabe von Gründen von seinem Widerspruchsrecht Gebrauch machen und die erteilte Einwilligungserklärung mit Wirkung für die Zukunft abändern oder gänzlich widerrufen. Der Auftragnehmer kann den Widerruf entweder postalisch oder per E-Mail an den Auftraggeber übermitteln. Beide Parteien verpflichten sich zu gegenseitigem Stillschweigen über die Konditionen.

Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Gerichtsstand ist Bautzen. Bei Rückfragen steht Ihnen das Projektteam unter den angegebenen Kontaktdaten jederzeit zur Verfügung.

Vielen Dank,  
mit freundlichen Grüßen,

Torsten Wiegel  
Geschäftsführer  
Steinhaus e.V.